

UNA RECOPIACION DE REFRANES DEL SIGLO XVII

(Ms. Magliabechiano, VII-753)

En la grande y riquísima antología de poesías españolas que contiene el manuscrito magliabechiano, VII-753, de la Biblioteca Nazionale de Florencia, compilada anónimamente en Italia durante la primera mitad del siglo xvii, hay una parte, fols. 449-63, que está reservada a una colección comparativa de refranes. La novedad de los proverbios españoles que en ésta aparecen no es, por supuesto, muy notable, ya que por entonces existía un catálogo bastante copioso en los varios refraneros que circulaban por España, pero, en cambio, llaman nuestra atención algunos de ellos por sus variantes poco conocidas. Otro aspecto interesante que presenta esta colección son las correspondencias, en su mayor parte compuestas de decires latinos, establecidas por nuestro anónimo compilador con las sentencias españolas que cita, correspondencias hechas aparentemente con bastante tino. Pero, como estas recopilaciones eran frecuentes en aquella época y hasta cierto punto debían de tener fuentes comunes tampoco se puede hablar de originalidad a este respecto, excepto en contados casos. Una recopilación contemporánea parecida a la nuestra se puede leer, por ejemplo, en un códice colombiano, *Adagios y sentencias*, de que ya ha dado noticia mi bueno y erudito amigo José Manuel Rivas Sacconi en su *Latín en Colombia*, página 128, nota 17. Lo que me importa por el momento es poner a la disposición de los paremiólogos una colección de refranes que hasta hoy había permanecido ignorada, remitiendo para otra ocasión el estudio detallado de su contenido.

JOSEPH G. FUCILLA.

Northwestern University, Evanston.

ADAGIORUM CENTURIAE QUINQUE

- 449 Asno de muchos, lobos se lo comen.
Multitudo imperatorum Cariam perdidit.
 Haréis del gato de Juan Hurtado.
Comilus omnia audiens.
Vulpi esuriente somnus obrepit.
 Vezóse el asno los bledos, no dexó verdes ni secos.
Periculosum est canem intestina gustasse.
 De agua passada no muele molino.
Rosam quae praeterierit ne quaeras iterum.
 Mirad vuestros duelos, dexad los agenos.
In tuum ipsius sinum inspice.
 A mí no puedo, y a mis comadres hilo.
Capram portare non possum, et imponitis bovom.
 No me enojaron en un pelillo, nunca me han dicho qué tienes
 en el ojo.
Nunquam meos boves abegerunt, nec equos.
 οὐ γάρ πώ ποτ' ἐμὸς βοῦς ἤλασαν οὐδὲ μὲν ἵππους
 Marilongo, o largazo como un pino.
Caliga Maximini.
 En aço va la pell dels dumenges.
Res a Triariis venit.
 Viva quien vence.
Ad felicem inflectere parietem.
 Hábito no haze monje
Non liberat podagram calceus.
 Estimo tus amenazas lo que piso.
Vapula papyria.
 Donosa es ella, con su pan se lo coman.
Dulcis cubitus.
 Siete almas perdería yo por ella.
Qui possum ab hoc epula abesse.
 Quando había de saltar más, saltó menos.
Mutus Hipparchion.
 No ha quedado estaca en pared.
Pinus in morem.

- 450 r. *Ullus de alfericiat.*
Atrei aculi.
 Aun está el rabo por desollar.
Multa cadunt inter calicem supremaque labra.
 Daría yo un ojo porque a él le sacassen dos.
Pereant amici dum una inimici pereant.
 Bezerrita mansa todas las vacas mama.
Obedientia felicitatis mater.
 En luengo camino, pequeño mesón,
 conoce el hombre su buen compañón.
Amicus certus in re incerta cernitur.
 No se ganó Zamora en un hora.
Non statim finis apparet.
 Mal es viejo de castigar
 y el zamarrón de espulgar.
Senem erigere durum est.
 Buenas son mangas después de pasqua.
Bona etiam ossa post panem.
 De las contadas come el lobo.
Non curat numerum lupus.
 Más son días que longaniças.
Multae rotae volventur.
 Mandad a vuestros moços.
Ubi paveris impera.
 No se osa hartar de agua.
Lapsana vivit.
 Ahora se te cueze el pan.
Nunc tuum ferrum in igni est.
 El ánsar de cantipalos salió al lobo al camino.
Canis ad cibum.
 La judía de Çaragoza que cegó de llorar duelos agenos.
Asinus balneatoris.
 Hablas de las naves de antaño.
De asini umbra.
 Cárrega que place no pesa.
Mars haud concutit sua ipsius arma.
 Mucho va de Pedro a Pedro.
Seiuncta sunt Merrae ac Siloam fluentae.
 A río rebuelto ganancia de pescadores.
In seditione vel Androclides belli ducem agit.

Quien te hace fiesta que no te la suele hazer etc.
Ficum cupit etc.

Por los tovillos le sobra.
Citius in navi cadens a ligno exciderit.

Nunca matarás moro que se llame Haly.
Timidi mater non flet.

Quien todo lo quiere, todo lo pierde.
Camelus desiderans cornua etiam aures perdidit.

Todo lo lleva a cuestras como el caracol.
Omnem facultatem indutus est.

452 r. A burlas ni a veras, con maior que tú no partas peras.
Fuge procul a viro maiore.

Ha hallado çapato de su pie.
Fortis in alium fortiozem incidit.

Bolvéis a lo passado como el perro a las bossadinas.
Canis reversus ad vomitum.

Quien mucho abarca poco aprieta.
Duos insequens lepores neutrum capit.

No le echéis dado falso.
In occipitio oculos gerit.

Vendimiáis en agraz.
Museum demetis.

Criad cuervos, sacaros han los ojos.
Ale luporum catulos.

452 v. En ruin ganado no ay que escoger.
Mali tripes mali ipes.

Mal aya el postrero.
Extremum occupet scabies.

Viene ventura
a hombre que la procura.
Dij facientes adiuvant.
Dij bona laboribus vendunt.
Aiutati et io t'aiuterò dice Dio.

Quien vos hizo alcalde, falta de hombres buenos.
Si non adsunt carnes tharico contentos esse oportet.

Buen corazón quebranta mala ventura.
In re mala animo si bono utare adiuvat.

El más ruin puerco come la mejor vellota.
Mopso Nisa datur.

- 453 r. Habló el buey y dijo mu.
Caeci praescriptio.
 Estoy en los cuernos del toro.
Undarum in ulnis.
 De mal en peor.
De fumo ad flammam.
 La hambre despierta el ingenio.
Necessitas magistra.
 Ya duro es Pedro para cabrero.
Annosam arborem transplantas.
 Nadie puede contentar a dos señores.
Nemo potest Thetidem simul et Galateam amare.
 Asno modorro, harriero loco.
Malo nodo quaesitus est cuneus.
 No se deve dexar lo cierto por lo dudoso.
Praesentem mulge quid fugientem insequeris.
- 453 v. A un traidor dos alevosos.
Cretizandum contra Cretensem.
 La perseverança toda cosa alcança.
Assidua stilla cavat saxum.
 Loco provechoso.
Amyris insanit.
 Algo es quando todos dizen, al lobo, al lobo.
Non omnino est quod vulgo dictitant.
 Las paredes tienen orejas.
Sub omni lapide scorpius dormit.
 Bueno es dar a San Pedro y no tanto que hombre se haya de ir
 tras él.
Festo die si quid profesto egere liceat, nisi peperceris.
 Siempre está en sus treze.
Jovis Corinthus.
 No quiero; si quiero, echádmelo en la capilla.
Scytha acissans asinum.
- 454 r. El hijo del asno una hora al día brama.
Quae semel ancilla, nunquam hera.
 La primera y ésa en tierra.
In portu inpingere.
 Quien mucho habla, mucho yerra.
Non est eiusdem multa et opportuna dicere.

- Nadar y nadar y ahogarse a la orilla.
Toto devorato bove in cauda deficere.
- Más quiero comprar que rogar a ruines.
Emere malo quam rogare.
- Pues havéis hecho la iglesia, hazed el altar.
Filum nevisti, opus est et acu.
- Quando te dieren la vaquilla,
 acorre con la soguilla.
Donum quodcunque dat aliquis proba.
- 454 v. Si Dios desta me escapa,
 nunca me cubrirá tal capa.
Nunc contigat servari.
- La ventura del çamarrón que fue a çazar lo çaçado.
Captantes capti sumus.
- Derramadores de la harina y guardadores de la ceniza.
*Ad mensuram aquam bibunt,
 citra mensuram aquam comedentes.*
- Soys el perro del hortolano.
Canis in praesepe.
- Con una piedra matar dos páxaros.
Una scutica omnes impellere.
- Vengan huéspedes, que de su pan pagamos sopas.
Veniat hospes quisquis profuturus est.
- No estieras más los pies de lo que la manta basta.
Messe tenuis propria vive.
- 455 r. Si vos sabéis mucho, también sé yo mi salmo.
Si tibi machaera est, et nobis urbina es domi.
- Meté mendigo en tu pajar, y hazer se te ha heredero.
Chius dominum emit.
- Tanto quiere el gato a sus hijos que se los come.
Gello puerorum amans.
- Quien ha officio, ha beneficio.
Artem quaevis alit terra.
- Gran sabor es comer y escotar.
Iucundum est a Cartagine tollere sine symbolis.
- No estamos en la color del paño.
Non certatur de oleastro.
- Invidia me ayáis y no piedad.
Praestat invidiosum esse quam miserabilem.

- Pies vezados de saltar,
no pueden seguros estar.
Periculosum est canem intestina gustasse.
- 455 v. Porfía mata venado.
Multis ictibus deijcitur quercus.
Cántaro que muchas vezes va a la fuente,
o quiebra el assa o la frente.
Saepius offendens aliquando ledit pedem.
Mézclase como piojo por costura.
Magnus est ardalio.
Con lança o mi espuela me lo he ganado.
Nostro Marte.
Mi hierno harto grande es, bueno fuesse él.
Arcadicum germen.
Poco a poco hila la vicja el copo.
Paulatim bos.
Paulatim longum conficitur iter.
Amigo de taça de vino.
Antolecythus.
Socius, sodalis mensae.
- 456 r. En la tierra de los ciegos al tuerto han por Rey.
Inter indoctos etiam corydus sonat.
O seis, o as, o bien dentro, o bien fuera, o recompensado.
Aut ter sex aut tres tesserae?
Después de muerto lo comulgavan.
Post bellum auxilium.
Qualquier tiempo pasado fue mejor.
Semper superioris anni proventus melior.
De mal gusto vino el conejo,
y los diablos llevaron el pellejo.
So mal ganado a mal hoyo.
Male parta, male dilabuntur.
Aiúdate y aiudarte ha Dios.
Cum Minerva manum quoque move.
Mala es la regla al cabo del saco,
será en fondo parsimonia.
Mal de muchos, consuelo es.
Commune naufragium omnibus solatium.
- 456 v. A cada puerco viene su Sant Martín.
Omnium rerum vicissitudo est.

- Quando yo sea muerto,
ni viña ni huerto.
Me mortuo terra misceatur incendio.
- Entre esos tales reniego del mejor.
Similiarum pulcherrima deformis est.
- Como gato por brasas.
Suspensa manu.
- Aún queda el rabo por desollar.
Adhuc coelus volvitur.
- El escudero de Guadalajara, de lo que promete a la noche, no
ay nada a la mañana.
Laconicae Lunae.
- Tras un tiempo otro viene.
Sequitur ver hiemem.
- Esso es ceuada con piedras.
Panis lapidosus.
- 457 r. Quando el amo es juglar, la compañía bailadora.
Qualis hera, tales pedissequae.
- Dentro o fuera Martín sin asno.
Rex aut asinus.
- Quien no se aventura, no ha ventura.
Tentantes ad Troiam pervenerunt Gracci.
- El gaitero de Arganda, que le davan uno porque començasse
y diez porque acabasse.
Atabius tibicen.
- La piedra está en su lugar.
Conto navigat.
- Quien da presto, da dos vezes.
Bis dat, qui cito dat.
- Pagan justos por pecadores.
Canis peccatum sus dependit.
- 457 v. Dios da havas a quien no tiene quixadas.
Inter lapides pugnabant, nec lapides tollere quibant.
- Tiene más fantasía que Rodrigo en la horca.
Magis sibi placet quam Peleus in machaera.
- El escarabajo a sus hijos dize granos de oro.
Suus cuique crepitus bene olet.
- Dos pardales en una espiga nunca liga.
Una domus non alit duos canes.
- Más vale ser cabeça de gato que cola de león.
Aulaedus sit, qui citharedus esse non possit.

- La vieja escarmentada, arremangada passa el agua.
Mus picem gustans.
- De rabo de puerco nunca buen virote.
Squilla non nascitur rosa.
- 458 r. Más veen quatro ojos que dos.
Multae manus onus leuius reddunt.
- Mudar costumbre es a par de muerte.
Quo semel est imbuta recens, servavit odorem testa diu.
- O aiunar, o comer trucha.
Aut cucurbitae florem; aut cucurbitam.
- Muerto será y aun lo de la mortaja querrá ahorrar.
Atticus moriens porrigit manum.
- Muera Marta y muera harta.
Asinus esuriens iustem negligit.
- Hazéis del gato de Juan Hurtado.
Comylus omnia audiens.
- Del pan de mi compadre, buen pedaço a mi ahijado.
Polycrates matrem pascit.
- A hambre no ay pan duro ni cumple salsa.
Optimum condimentum fames.
- El tiempo aclara las cosas.
Tempus omnia revelat.
La verità è figliuola del tempo.
- En esto pongo cuero y correas.
Cum hasta, cum scuto.
- Nuestro gozo en el pozo.
Thesaurus carbones erant.
- El loco por la pena es cuerdo.
Phryx plagis emendatur.
- No es tan grassa la gallina que no haya menester su vezina.
Nullius indigens Deus.
- Sélo yo como el Ave María.
Tanquam meum nomen teneo.
- Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.
Colubrum in sinum fovet qui hostem lactat.
- 458 v. Estoy en dos sillas, las nalgas en tierra.
 Entre la pila y el agua bendita.
Inter sacrum et saxum sto.
- A Dios o a la ventura.
Iaculari sine scopo.

La sardina de Blanes que por huir del fuego dio en las brasas.
Evitata Charibdi in Scyllam incidere.

Bien canta Martha después de harta.
Ventre pleno melior consultatio.

Habláis de talanguera.
De plaustro loqueris.

Aunque se aventuren rocín y mançanas.
Movebo talum a sacra linea.

Ha hallado palo con que le se castigue.
Capra gladium.

459 r. Quien haze un cesto hará ciento.
Taurum tollet qui vitulum sustulerit.

Tanto es de gros que no ay quien lo manje.
Fastuosus maximus.

Axa no tiene qué comer y conbida huéspedes.
Te ipsum non alens, canes alis.

Dezidlo a Nuño que sabe más mentir que yo.
Tenedius tibicen.

Es esso pedir muelas al gallo.
Aquam e pumice postulas.

Quien al cielo escupe, a la cara le buelve.
In coelum expuis.

La necessidad no tiene ley.
Necessitas caret lege.

La randa va a los pies.
Currus bovem trahit.

Quien se muda, Dios le ayuda.
Haud temere ditescunt, qui crebro vertunt solum.

Quien bien está, no se mueva.
Maritimus cum sis, ne velis fieri terrestris.

¶ Piedra movediza no la cubre mocho.
Lapis obvolutus musco non obducitur.

Quando la barba de tu vezino verás quemar, pon la tua
a remojar.
Tunc tua res agitur paries cum proximus ardet.

Por miedo de páxaros no dexes de sembrar mijo.
Serere ne dubites.

Ni mía la era, ni mía la cibera: trille quien pueda.
Mihi istic nec seritur, nec metitur.

- 460 r. A conejo ido, conejo venido.
Post rem devoratam ratio.
 Lo que con capillo se toma, con la mortaja se dexa.
Nunquam efficies ut recte ingrediantur cancri.
 Vieja mirlada o niña de tres treynta años.
Septennis cum sit nondum edidit dentes.
 Quien adelante no mira, atrás se queda.
Maiora perdes, parva ni servaveris.
 A lo hecho no ay remedio.
Feras non culpes, quod vitari non potest.
 Dádivas rompen peñas.
Muneribus vel Dij capiuntur.
 Primero son mis dientes que mis parientes.
Genu cruze proprius.
 Primero es la camisa que no el jubón.
Omnes sibi melius esse malunt quam alteri.
 Nunca falta mal año.
Alio reliquente fluctu alius excepit.
Qui massas pressa de crumena.
 Mientras maior prisa, más vagaroso.
Canis festinans caecos parit catulos.
 Dichoso quien por mal de otro se castiga.
 Escarmentar en cabeça agena.
Feliciter sapit, qui alieno periculo sapit.
 Vedme que de buenos vengo.
Sybarite per plateas.
 Ni tiene casa ni hogar.
Cinclus.
 Cada gallo canta en su muladar.
Gallus in suo sterquilinio plurimum potest.
- 461 r. A estotra puerta, que aquesta no se abre.
Aliam quercum excute.
 El mismo se a cortado palo con que le castiguen.
Faber compedes quas fecit ipse gestet.
 Quien no ha verguença, todo el mundo es suio.
Dea impudentia.
 Quien no da lo que duele, no ha lo que quiere.
Nullus emptor difficilis bonum edit obsonium.
 Levantose mi suegra y dio fuego al pajar.
Viro lydo negocium non erat, at ipse foras profectus paravit.

- Los dedos de la mano no son iguales.
I diti della mano non son pari.
Servus servo praestat, dominus domino.
- 462 r. A moro muerto gran lançada.
Canem mortum excoriatam excoriare.
 Vase como el pan de los niños.
Alterum pedem in cymba Charontis habet.
 Tot es bambolla de çabo, o más el ruido que las nueces.
Tantali horti.
 Todo lo bien hecho gastáis con la cola.
Capra scyria.
 Estos cuidados matan al rey.
Non est curae Hippocliidi.
 Por vos no se porná más sal en la olla.
Erit hoc sacrum sine fumo.
 No quedó perro ni gato.
Ne ignifer ne quidem reliquus est factus.
 Echa la piedra y esconde la mano.
Frigidam aquam suffundere.
- 462 v. Aunque tarde, en fin vino al pagadero.
Sero Iuppiter diphtheram inspexit.
 Donde quiera que esté yo, sé que no le falta mal año.
Aut mortuus est, aut docet litteras.
 Cabanes es tot lo mont.
Bos alienus subinde foras prospectat.
 Haze vida de un gentil.
Cyclopicam vitam agit.
 Es un rasca meajas.
Est cumini sector.
 Quien ha perdido vaca, cencerro se le antoja.
L'orso sogna pere.
Quod nimis miseri volunt, hoc facile credunt.
 Al primer tapón, çurapas.
Cantherius ad portam.
 Quien entra fiador, entra pagador.
Sponde noxa adest domi fit versura.
 Todo se cae en casa.
Quel che non è mio fosse di mogliama¹.

¹ Casi todos los proverbios latinos se hallan, aunque con variantes en muchos casos, en *Adagia, id est Proverbiorum Prooemiarum et parabolarum omnium, quae apud Graecos, Latinos, Hebraeos...*, Francoforte, Sumptibus Iohannis Wilhelmi Ammonii, 1656.

INDICE ALFABETICO DE LOS REFRANES ESPAÑOLES

- A burlas ni a veras.
 A cada puerco viene su Sant Martín.
 A conejo ido, conejo venido.
 A Dios o a la ventura.
 A esotra puerta, que aquesta no se abre.
 A hambre no hay pan duro ni cumple salsa.
 Ahora se te cueze el pan.
 Algo es quando todos dizen al lobo, al lobo.
 A lo hecho no hay remedio.
 Al primer tapón, çurapas.
 Amigo de taça de vino.
 A mí no puedo y a mis comadres hilo.
 A moro muerto, gran lançada.
 A río revuelto, ganancia de pescadores.
 Asno de muchos, lobos se lo comen.
 Asno modorro, harriero loco.
 Aún está el rabo por desollar.
 Aunque se aventuren rocín y mançanas.
 Aún queda el rabo por desollar.
 A un traidor dos alevosos.
 Aunque tarde, en fin vino al pagadero.
 Axa no tiene que comer, y convida huéspedes.
- Bezerrita mansa todas las vacas mama.
 Bien canta Martha después de harta.
 Bolvéis a lo passado como el perro a las bossadinas.
 Buen corazón quebranta mala ventura.
 Bueno es dar a San Pedro y no tanto que hombre se haya de ir tras él.
 Buenas son mangas después de pasqua.
- Cabanes es tot lo mont.
 Cada gallo canta en su muladar.
 Cántaro que muchas vezes va a la fuente, o quiebra el assa o la frente.
 Cárrega que place no pesa.
 Como gato por brasas.
 Con lança o mi espuela me lo he ganado.
 Con una piedra matar dos páxaros.
 Criad cuervos, sacaros han los ojos.
- Dádivas rompen peñas.
 Daría yo un ojo porque a él le sacassen dos.
 De agua passada no muele molino.
 De las contadas come el lobo.
 Del pan de mi compadre, buen pedaço a mi ahijado.
 De mal en peor.
 De mal gusto vino el conejo y los diablos llevaron el pellejo.
 Dentro o fuera Martín sin asno.
 De rabo de puerco nunca buen virote.

Derramadores de la harina y guardadores de la ceniza.
 Después de muerto lo comulgavan.
 Dezillo a Nuño que sabe más mentir que yo.
 Dichoso quien por mal de otro se castiga.
 Dios da havas a quien no tiene quixadas.
 Donde quiera que esté yo, sé que no le falta mal año.
 Donosa es ella, con su pan se lo coman.
 Dos pardales en una espiga, nunca liga.

Echa la piedra y esconde la mano.
 El ánsar de cantipalos salió al lobo al camino.
 El escaravajo a sus hijos dize granos de oro.
 El escudero de Guadalajara, de lo que promete a la noche, no ay nada a la mañana.
 El gaitero de Arganda, que le davan uno porque començasse y diez porque acabasse.
 El hijo del asno una hora al día brama.
 El loco por la pena es cuerdo.
 El más ruin puerco come la mejor vellota.
 El mismo se a cortado palo con que le castiguen.
 El tiempo aclara las cosas.
 En aço va la pell dels dumenges.
 En esto pongo cuero y correas.
 En la tierra de los ciegos al tuerto han por rey.
 En luengo camino, pequeño mesón,
 conoce el hombre su buen compañón.
 En ruin ganado no ay que escojer.
 Entre esos tales reniego del mejor.
 Entre la pila y el agua bendita.
 Es esso pedir muclas al gallo.
 Eso es ceuada con piedras.
 Estimo tus amenazas lo que piso.
 Estos cuidados matan al rey.
 Estoy en dos sillas, las nalgas en tierra.
 Estoy en los cuernos del toro.
 Es un rasca meajas.
 Gran saber es comer y escotar.
 Hábito no haze monje.
 Habláis de talanguera.
 Hablas de las naves de antaño.
 Habló el buey y dixo mu.
 Hace vida de un gentil.
 Ha hallado palo con que le se castigue.
 Ha hallado zapato de su pie.
 Hazéis del gato de Juan Hurtado.
 Invidia me ayáis y no piedad.
 La hambre despierta el ingenio.
 La judía de Çaragoza que cegó de llorar duelos agenos.
 La necesidad no tiene ley.
 Las paredes tienen orejas.
 La perseverança toda cosa alcança.

La piedra está en su lugar.
 La primera y ésa en tierra.
 La randa va a los pies.
 La sardina de Blanes que por huir del fuego dio en las brasas.
 La ventura del çamarrón que fue a caçar lo caçado.
 La vieja escarmentada, arremangada passa el agua.
 Levantose mi suegra y dio fuego al pajar.
 Loco provechoso.
 Lo que con capillo se toma con la mortaja se dexa.
 Los dedos de la mano no son iguales.

Mala es la regla al cabo del saco,
 será en fondo parsimonia.
 Mal de muchos consuelo es.
 Mal aya el postrero.
 Mal es viejo de castigar, y el zamarrón de espulgar.
 Mandad a vuestros moços.
 Marilongo, o largazo como un pino.
 Más quiero comprar que rogar a ruines.
 Más son días que longaniças.
 Más vale ser cabeça de gato que cola de león.
 Más veen quatro ojos que dos.
 Mete mendigo en tu pajar, y hazer se te ha heredero.
 Mézclase como piojo por costura.
 Mientras mayor prisa, más vagaroso.
 Mi hierno harto grande es, bueno fuesse él.
 Mirad vuestros duelos, dexad los agenos.
 Mucho va de Pedro a Pedro.
 Mudar costumbre es a par de muerte.
 Muera Marta y muera harta.
 Muerto será, y aun lo de la mortaja querrá ahorrar,

Nadar y nadar y ahogarse a la orilla.
 Nadie puede contentar a dos señores.
 Ni mía la era, ni mía la cibera: trille quien pueda.
 No estamos en la color del paño.
 No es tan grassa la gallina que no haya menester su vezina.
 No esticandas más los pies de lo que la manta basta.
 No ha quedado estaca en pared.
 No le echéis dado falso.
 No me enojaron en un pelillo, nunca me han dicho qué tienes en el ojo.
 No quedó perro ni gato.
 No quiero; si quiero, echádmelo en la capilla.
 No se deve dexar lo cierto por lo dudoso.
 No se ganó Zamora en un hora.
 No se osa hartar de agua.
 No tiene casa ni hogar.
 Nuestro gozo, en el pozo.
 Nunca falta mal año.
 Nunca matarás moro que se llame Haly.

O ayunar o comer trucha.
O seis, o as, o bien dentro, o bien fuera, o recompensado.

Pagan justos por pecadores.
Piedra movediza no le cubre moho.
Pies vezados a saltar no pueden seguros estar.
Poco a poco hila la vieja el copo.
Porfía mata venado.
Por los tovillos le sobra.
Por miedo de páxaros no dejes de sembrar mijo.
Por vos no se prueba más sal en la olla.
Primero es la camisa que no el jubón.
Primero son mis dientes que mis parientes.
Pues havéis hecho la iglesia, hazé el altar.

Qualquier tiempo passado fue mejor.
Quando el amo es jugar, la compañía bailadora.
Quando la barba de tu vezino verás quemar, pon la tuya a remojar.
Quando havía de saltar más, saltó menos.
Quando te dieren la vaquilla acorre con la soguilla.
Quando yo sea muerto ni viña ni huerto.
Quien adelante no mira, atrás se queda.
Quien al cielo escupe, a la cara le buelve.
Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.
Quien bien está, no se mueva.
Quien da presto, da dos veces.
Quien entra fiador, entra pagador.
Quien ha officio, ha beneficio.
Quien ha perdido vaca, cencerro se le antoja.
Quien haze un cesto, hará ciento.
Quien mucho abarca, poco aprieta.
Quien mucho habla, mucho hierra.
Quien no da lo que duele, no ha lo que quiere.
Quien no ha verguença, todo el mundo es suio.
Quien no se aventura, no ha ventura.
Quien se muda, Dios le ayuda.
Quien te haze fiesta que no te suele hazer etc.
Quien todo lo quiere, todo lo pierde.
Quien vos hizo alcalde, falta de hombres buenos.

Sélo yo como el Ave María.
Si Dios desta me escapa, nunca me cubrirá tal capa.
Siempre está en sus treze.
Siete almas perdería yo por ella.
Si vos sabéis mucho, también sé yo mi salmo.
So mal ganado a mal hoyo.
Soys el perro del hortolano.

Tanto es de gros, que no ay quien lo manje.
Tanto quiere el gato a sus hijos que se los come.
Tiene más fantasía que Rodrigo en la horca.
Todo lo bien hecho gastáis con la cola.

Todo se cae en casa.
Tras un tiempo otro viene.

Vase como el pan de los niños.
Vedme que de buenos vengo.
Vengan huéspedes que de su pan pagamos sopas.
Vebose el asno a los bledos, no dexó verdes ni secos.
Vieja mirlada o niña de tres treynta años.
Viene ventura a hombre que la procura.
Viva quien vence.

Ya duro es Pedro para cabrero.